

# Naghahanap ng mga sasali sa Festival !!

さん かしゃ ぼしゅうちゅう  
フェスティバル参加者募集中!!

## Tatanggap kami ng magbubukas ng booth sa darating na 「Akita International Festival 2014」

Mararanasan ninyo ang international exchange sa festival na ito.

- Kailan : Oktubre 18, 2014 ( Sabado ) 10 a.m ~ 5 p.m Oktubre 19 ( Linggo ) 10 a.m ~ 4 p.m
- Saan : Atorion Basement 1 ( Akita Sougou Seikatsu Bunka Kaikan )
- Deadline : Agosto 16, 2014 ( Sabado )
- Para sa detalye kung paano at sino ang pwedeng sumali, tingnan ang HP ng AIA.

## 「あきた国際フェスティバル2014」ブース出展者募集!

国際交流を体験できるフェスティバルです。  
日時 平成26年10月18日(土) 10:00~17:00、  
19日(日) 10:00~16:00

会場 アトリオン 地下1階 (秋田総合生活文化会館)

締め切り 平成26年8月16日(土)  
参加資格や申込み方法は、AIAのHPをご覧ください。



# Filipino Magasin sa pamumuhay Vol.12 Libre!!

せいかつじょうほう し  
生活情報誌  
えいあいえい!!!

《Talaan ng Nilalaman》  
P. 1 Impormasyon ukol sa 2 benepisyo.  
P. 2~3 Subject Diagnostic Chart Paano mag-apply  
P. 4 Naghahanap ng mga sasali sa Festival !!

《目次》  
P. 1 2つの給付金についてお知らせ  
P. 2~3 対象者診断チャート 申請方法  
P. 4 フェスティバル参加者募集中!!

Ang 「AIA」 magasin ay nagpapalabas ng 3 isyu bawat taon, subalit simula 2014 ay mag-iisyu ito kahit kailan kapag may espesyal na reporma o bagong impormasyon na nais naming iparating sa inyo.

「えいあいえい!!!」は、これまで1年間に3回発行していましたが、2014年から、特別な制度改正や情報がある時に随時発行し、生活情報をお届けします。



## Impormasyon ukol sa 2 benepisyo.

きゅうふきん し  
2つの給付金についてお知らせ

Tingnan sa kabilang pahinga kung ano ang mga kuwalipikasyon  
受給資格の有無は次のページで確認してください。

Pangalan ng programa せいどめい 制度名	Temporary Welfare Benefits りんじふくしきゅうふきん 臨時福祉給付金	Child-rearing household temporary special benefits こそだせたいりんじとくれいきゅうふきん 子育て世帯臨時特例給付金
Mga maaring makinabang たいしょうしゃ 対象者	Mga taong exempted sa residence tax ※maaring di makakuha kapag hindi naayon sa mga kondisyon じゅうみんぜい ひかせいしゃ 住民税の非課税者 ※条件により対象とならない場合あり	Child benefit claimant ng Enero ,2014. ※maaring di makakuha kapag hindi naayon sa mga kondisyon へいせいねんがつぶんじどうてあてじゅうきゅうしゃ 平成26年1月分の児童手当の受給者 ※条件により対象とならない場合あり
Halaga しきゅうがく 支給額	¥10.000 sa isang tao ※may kasong ¥5.000 lang ひとりまんえん 1人につき1万円 じょうげんひとりせんえんばあい ※条件により1人につき5千円の場合あり	¥10.000 bawat bata. こひとりまんえん 子ども1人につき1万円

Public Interest Incorporated Foundation Akita International Association (AIA)

Consultation  
tel  
018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階  
Atorion Building 1F 2-3-8 Nakadori, Akita City  
【TEL】018-893-5499 【FAX】018-825-2566  
【HP】http://www.aiahome.or.jp  
【E-mail】aia@aiahome.or.jp  
【Open hours】



# Subject Diagnostic Chart

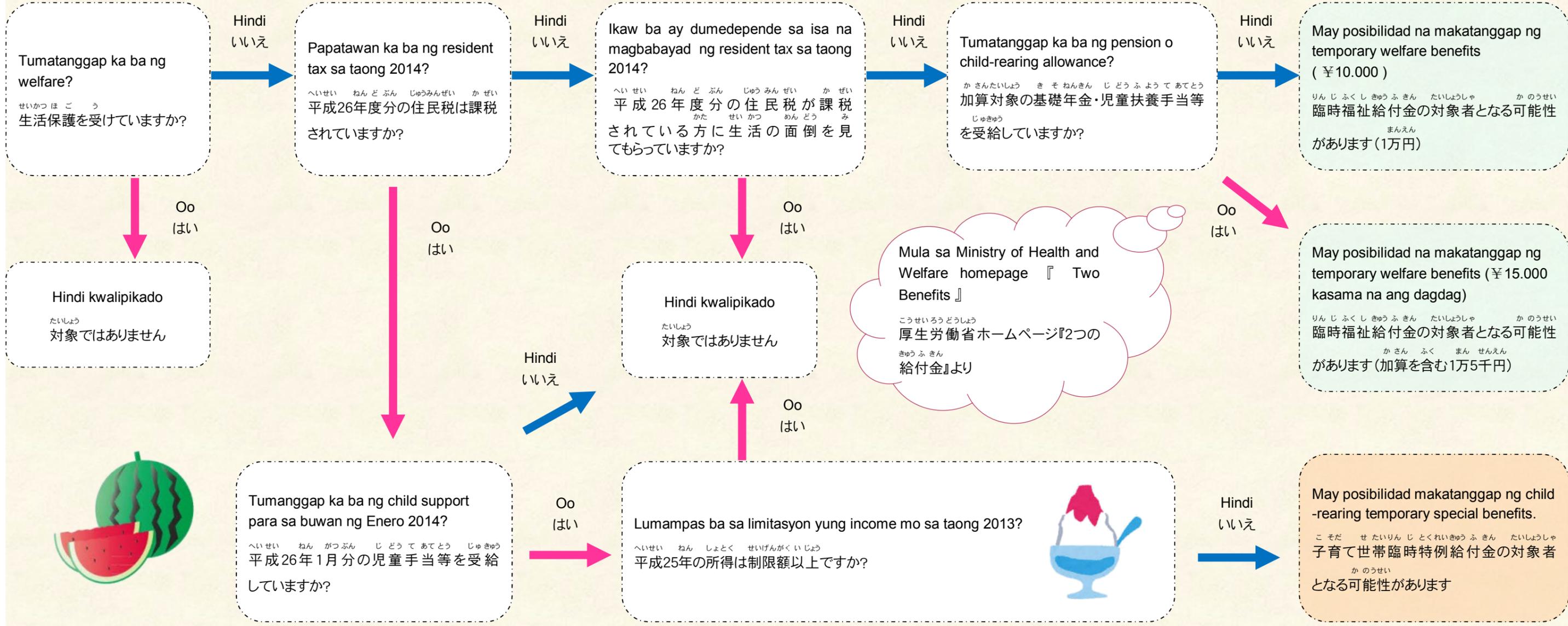
たいしょうしゃしんだん  
対象者診断チャート

Sinangunian ito noong Enero 1, 2014.  
平成26年1月1日が基準日です

Ang panahon at proseso ng pag-apply ay naiiba sa bawat lugar. **Kumpirmahin ito sa iyong munisipalidad.**  
具体的な申請方法や申請期間は市町村によって異なります。**詳しくは住所を届けた市町村へ確認してください。**



## START



Mula sa Ministry of Health and Welfare homepage 『Two Benefits』  
厚生労働省ホームページ『2つの給付金』より

## Paano mag-apply

しんせいほうほう  
申請方法



1 Kumuha ng application papers.  
1 申請書類をもらう

Kumuha sa opisina ng gobyerno/city hall kung saan kayo naka-rehistro.  
住所を届けている役所へ行って申請書をもらう

2 Sulatan ang aplikasyon.  
2 申請書を書く

Sagutin lahat ang mga kailangan.  
記入が必要なことをすべて記入する

3 Ipasa ang aplikasyon.  
3 申請書を出す

Ipasa ito sa pinagkuhanang opisina ng gobyerno.  
記入した申請書を役所の窓口に出す

4 Tanggapin ang benepisyo.  
4 給付金をもらう

Kapag natupad na ang mga kailangan, ipapasok sa bank account mo ang allowance.  
要件を満たしたら、申請書に記入した口座に入金される